

C-695

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-695

An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition
against abandonment of vessel)

FIRST READING, JUNE 17, 2015

MR. WESTON

C-695

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-695

Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du
Canada (interdiction d'abandonner des bâtiments)

PREMIÈRE LECTURE LE 17 JUIN 2015

M. WESTON

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Shipping Act, 2001* to prohibit the abandonment of a vessel.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* afin d'interdire l'abandon de bâtiments.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-695

PROJET DE LOI C-695

An Act to amend the Canada Shipping Act,
2001 (prohibition against abandonment of
vessel)

Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine
marchande du Canada (interdiction d'a-
bandonner des bâtiments)

2001, c. 26

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

2001, ch. 26

1. Section 210 of the *Canada Shipping Act, 2001* is amended by adding the following in alphabetical order:

1. L'article 210 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“deemed
abandoned”
«réputé
abandonné»

“deemed abandoned”, in respect of a vessel,
means a vessel to which the circumstances
prescribed under paragraph 244(d) apply or a
vessel that

«réputé abandonné» Se dit du bâtiment qui est
visé par les circonstances précisées par règle-
ment au titre de l'alinéa 244d) ou qui, selon le 10
cas :

«réputé
abandonné»
“deemed
abandoned”

(a) has been left anchored or moored in the
same area of any Canadian waters for more
than 30 days without authorization or without
any surveillance or monitoring;

a) a été laissé amarré ou à l'ancre dans une
région donnée des eaux canadiennes pendant
plus de trente jours sans autorisation ou sans
supervision ou surveillance; 15

(b) has been left adrift in any Canadian 15
waters for more than 30 days;

b) a été laissé à la dérive dans des eaux
canadiennes pendant plus de trente jours;

(c) has been left on private property without
authorization from the owner; or

c) a été laissé sur une propriété privée sans
l'autorisation du propriétaire de celle-ci;

(d) has been left anchored, moored or adrift
in any Canadian waters and is in danger of 20
sinking or breaking up, is obstructing a
waterway or poses a serious and imminent
danger to human health or safety, the
environment or property.

d) a été laissé amarré, à l'ancre ou à la dérive 20
dans des eaux canadiennes et risque de couler
ou de se démolir, obstrue une voie navigable
ou présente un danger grave et imminent pour
la santé ou la sécurité humaines, l'environne-
ment ou des biens. 25

**2. Subsection 226(1) of the English version 25
of the Act is replaced by the following:**

**2. Le paragraphe 226(1) de la version
anglaise de la même loi est remplacé par ce
qui suit :**

Abandoned vessels

226. (1) The Minister may sell a vessel that is deemed abandoned and may, by bill of sale, give the purchaser a valid title to it free from any mortgage or other claim on the vessel that exists at the time of the sale.

3. The Act is amended by adding the following after section 246:

Offence — abandonment of vessel

246.1 Every person who, being the owner of a vessel that is not wrecked, stranded or in distress, abandons the vessel and does not take all reasonable measures to resume control and possession of the vessel commits an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

226. (1) The Minister may sell a vessel that is deemed abandoned and may, by bill of sale, give the purchaser a valid title to it free from any mortgage or other claim on the vessel that exists at the time of the sale.

Abandoned vessels

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 246, de ce qui suit :

5

Infraction — abandon de bâtiments

246.1 Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, le propriétaire d'un bâtiment qui abandonne celui-ci alors qu'il n'est ni naufragé, ni échoué, ni en détresse, et qui ne prend pas toutes les mesures raisonnables pour en reprendre le contrôle et la possession.

10

15